

**Сравнительный анализ освещения политики России русской и французской
службами Euronews (2015 – 2016 гг.)**

Димитриади Марики Феликсовна

Студент (специалист)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет
журналистики, Кафедра телевидения и радиовещания, Москва, Россия

E-mail: Marikqitta@mail.ru

Euronews - круглосуточный международный информационный канал, начавший свое вещание из Лиона в 1993 году. Создан он был консорциумом из 11 европейских общественных каналов - членов Европейского радиосоюза [3], чтобы противостоять англо-саксонскому доминированию на рынке международной информации. Сегодня среди важнейших акционеров канала - холдинги ВГТРК и France Televisions (хотя с начала 2015 года мажоритарный пакет акций принадлежит египтянину Нагибу Савирису). Euronews - единственный канал, вещающий более чем на десяти языках (на английском, французском, русском, итальянском, турецком и др.). На все страны транслируется единый видеоряд, но каждая языковая служба, если говорить о работе новостного отдела, дает при этом свой комментарий. Euronews называет беспристрастность и объективность своим кредо. На сайте телеканала мы читаем: «С момента создания Euronews борется за распространение взвешенной, правдивой, неприукрашенной информации. Euronews — политически нейтральная лаборатория журналистики» [4].

В нашей работе мы проанализируем материалы русской и французской служб по двум темам: 1. Присоединение Крыма; 2. Деятельность российской либеральной оппозиции. Такой выбор был обусловлен тем, что за последние два года из всех тем, связанных с политикой России, эти две были одними из самых упоминаемых (по каждой несколько десятков сюжетов). Как отмечает журналист Euronews и исследователь Денис Локтев, принцип объективности в освещении конфликтных ситуаций требует от журналиста международного новостного телеканала соблюдения ряда ключевых условий: отделения фактов от мнений; сбалансированности в подаче информации; отстраненности журналиста; отсутствия эмоционально окрашенной лексики [2]. Предметом нашего исследования являются факторы объективности. Мы постараемся выявить приемы и методы, с помощью которых журналист может манипулировать общественным мнением. Среди них - лексика и использование определенных точек зрения и фактов. Нашей целью было определить, какая служба при освещении политики России оказалась более нейтральной, а также показать, каким образом может быть нарушен принцип объективности.

Во-первых, журналист может выразить свою позицию тем, с какой стороны он подходит к рассмотрению вопроса. Наиболее показательным в этом случае может стать сюжет о прошедшем в России едином дне голосования в сентябре 2015 года. Русская служба приводит общую информацию: «Единый день голосования прошел в воскресенье в России: граждане страны выбирали губернаторов и депутатов региональных парламентов, обновляли городские собрания административных центров и органы местного самоуправления. Распределялись в общей сложности более 90 тыс. депутатских мандатов и более 1300 должностей» [4].

Французский журналист делает акцент на нечестности выборов: «Le parti Parnas, du principal opposant à Vladimir Poutine, Alexeï Navalny, n'a puprésender que deux candidats à Kostroma, dans le centre du pays. Les commissionsélectorales des autres régions ont en effet refusé ses autres prétendants» [5] («Партия «Парнас» главного российского оппозиционера Алексея Навального смогла выставить

только двух кандидатов в Костроме в центральном регионе страны. Избирательные комиссии прочих регионов отказали другим кандидатам от этой партии»). При этом не говорится ни слова в защиту иных точек зрения, и не представлены никакие официальные данные об итогах выборов. Кроме того, французский журналист еще и допускает фактическую ошибку, говоря, что лидером партии «Парнас» является Навальный, хотя на самом деле пост председателя занимает Михаил Касьянов.

Лексический анализ дает нам возможность выявить еще один способ манипулирования. Говоря о событиях в Крыму, русская служба использует слово «присоединение», а также нейтральные выражения вроде «события в Крыму», «крымские события», «произошедшее в Крыму». Французы же употребляют слова с резким негативным смыслом, такие как «аннексия», «переворот»: «Après le coup de force russe en Crimée, les esprits commencent à chauffer aussi dans la partie russophone du pays» [5] («После совершенного Россией переворота в Крыму ситуация начала накаляться в русскоговорящих регионах страны»).

При анализе материалов мы нашли интересный способ выражения авторской точки зрения - это отсылка к фактам, не имеющим прямого отношения к освещаемому событию. Скажем сразу, что такой пример мы нашли всего один, но его необычность заставляет нас рассмотреть этот случай в нашей работе. Этот фрагмент был найден в сюжете о первой годовщине присоединения Крыма: «Hasard du calendrier ou pas, la Russie a signé ce jour un traité avec la région séparatiste et séparatiste d'Ossétie du Sud, en vertu duquel les forces de sécurité et les douanes russes fusionneront avec celles de cette région. Serait-ce un pas vers une nouvelle annexion, comme s'alarme le président géorgien?» [5] («Случайность или нет, но в этот же день Россия подписала договор с грузинским регионом Южная Осетия, согласно которому российские силы безопасности и таможня сливаются с осетинскими. Шаг ли это к новой аннексии - об этом уже беспокоится грузинский президент»). Совмещая в одном сюжете две совершенно разные темы - о присоединении Крыма и подписании договоров с Южной Осетией, журналист почти прямым текстом говорит, что Россия может выступить агрессором по отношению к этому кавказскому региону.

Л. М. Землянова пишет: «Суммируя различные точки зрения, аналитики-коммуникативисты указывают на пять основных критериев объективности информации: несовместимость с пристрастностью в изложении фактов, точность, полнота, уместность и справедливость в процессе их презентации» [1]. После анализа материалов мы пришли к выводу, что русская служба при освещении политики России оказывается более объективной, чем французская. Связано это, скорее всего, с тем, что русским журналистам приходится балансировать между «европейской» ориентированностью канала и ожиданиями российской аудитории.

Источники и литература

- 1) Землянова Л. М. Зарубежная коммуникативистика в преддверии информационного общества. Толковый словарь терминов и концепций. – М.: Издательство Московского университета, 1999
- 2) Локтев Д. С. Редакционный нейтралитет в международном информационном телевидении: дисс. канд. филол. наук. М., 2012
- 3) Шарончикова Л. В. Радиовещание и телевидение Франции. – М.: Издательство Московского университета, 2011
- 4) Euronews, русская служба: <http://ru.euronews.com/>

5) Euronews, французская служба: <http://fr.euronews.com/>